L. van BEETHOVEN

SONATE

per Pianoforte

Nuova edizione critica, riveduta e corretta da | Nouvelle édition critique, revue et corrigée par | New critical edition revised and corrected by

Alfredo CASELLA

Volume I.

TRE SONATE

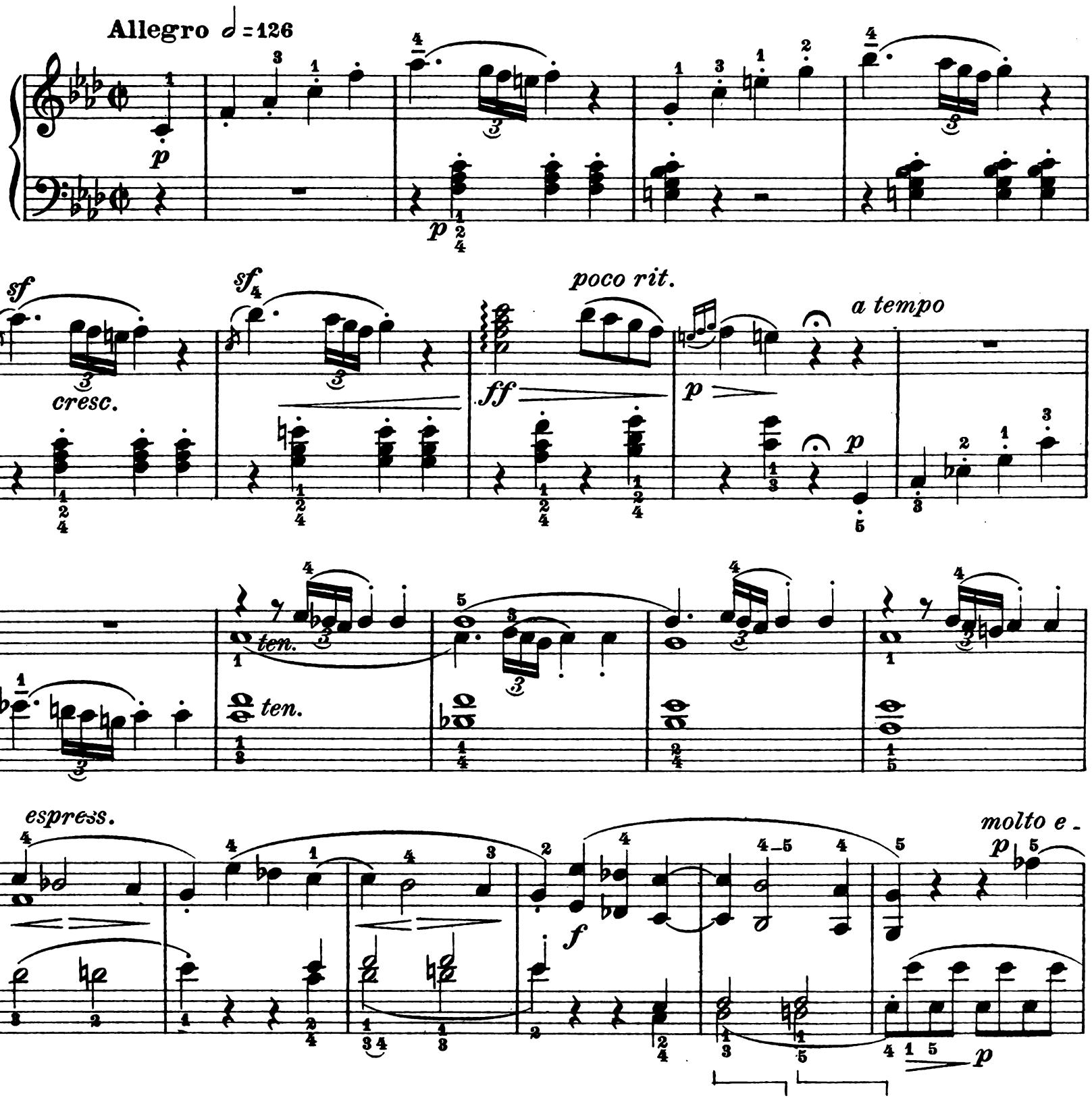
dedicate a Giuseppe Haydn

Op. 2. N. 1.

Composte nel 1795, pubblicate in Marzo 1796 presso Artaria, a Vienna.

1.

Allegro ♩=126



Proprietà G. RICORDI & C. Editori-Stampatori, MILANO.
Tutti i diritti della presente edizione sono riservati.

(Copyright MCMXIX, by G. RICORDI & Co.)

-spressivo

sf p sf p

poco cresc. mf

f sf sf p subito

f sf sf p subito con espressione

sf sf ff p p

molto espress.

fp p sf p sf p

espress.

fp p sf

sf p mf espress. assai sf mf

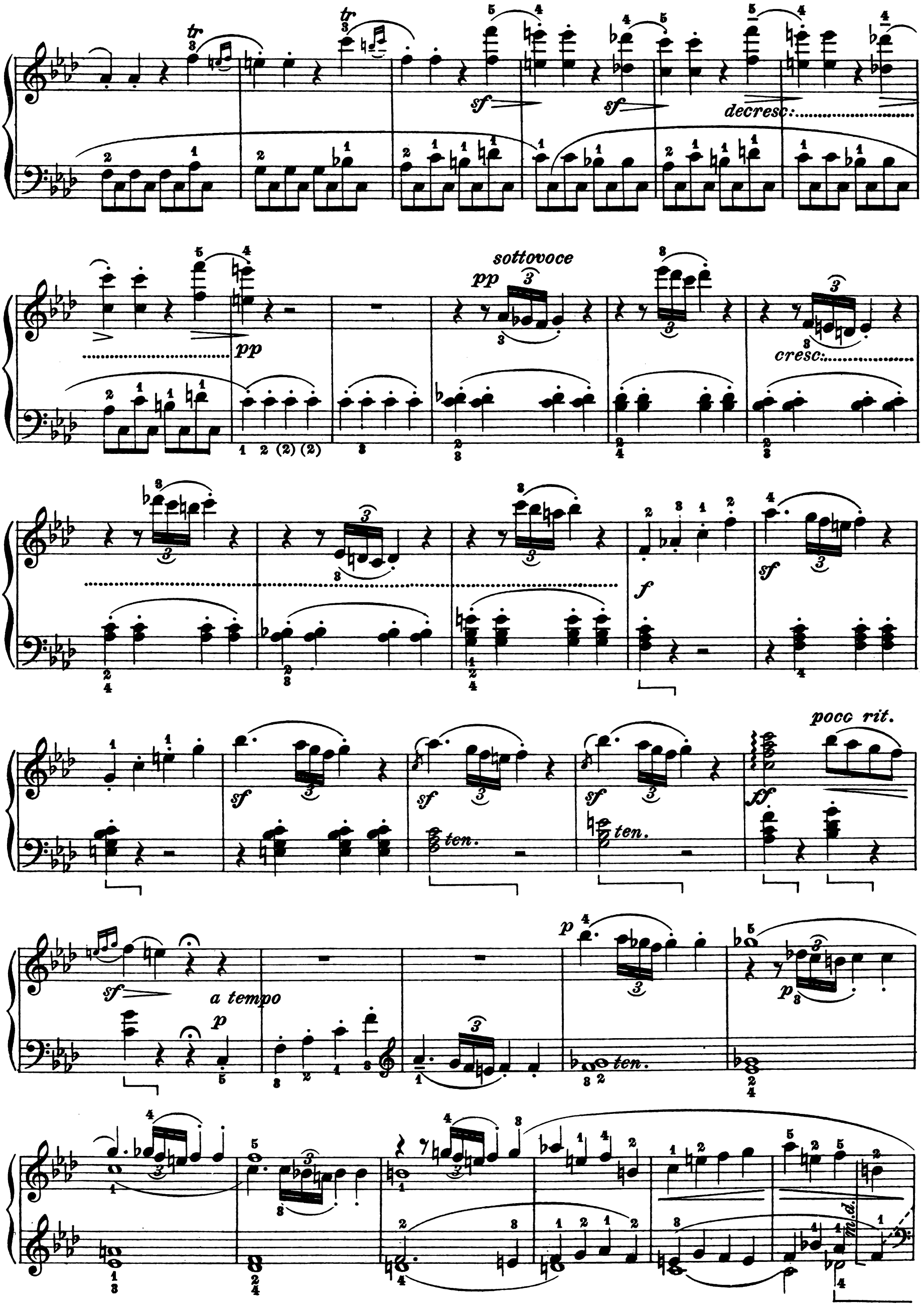
sempre piano

sf mf sempre espress. sf crescendo sf

sf sf sf

mp espress. sf mp

f p


tr
sf
decresc:
pp
sottovoce
cresc:
f
poco rit.
ff
ten.
a tempo
p
m.d.

mp espr.

p

p

sf

p

sf

p

ff

sf

sf

sf

pp subito

ff

sf

sf

sf

p subito

mp con espressione

sf

sf

ff

sf

sf

sf

ff

Adagio ♩=96

dolce

p

mp cantabile

sf

pp

5 (*ten.*)

espress.

più f

rinf.

m.d.

Ped. simile

m.d.

m.d.

m.s. sf espress. molto

sf

m.s. sf

sf

p leggero

pp

espress.

sf — p

sf — p

sf — pp poco rit.....

sf

a)

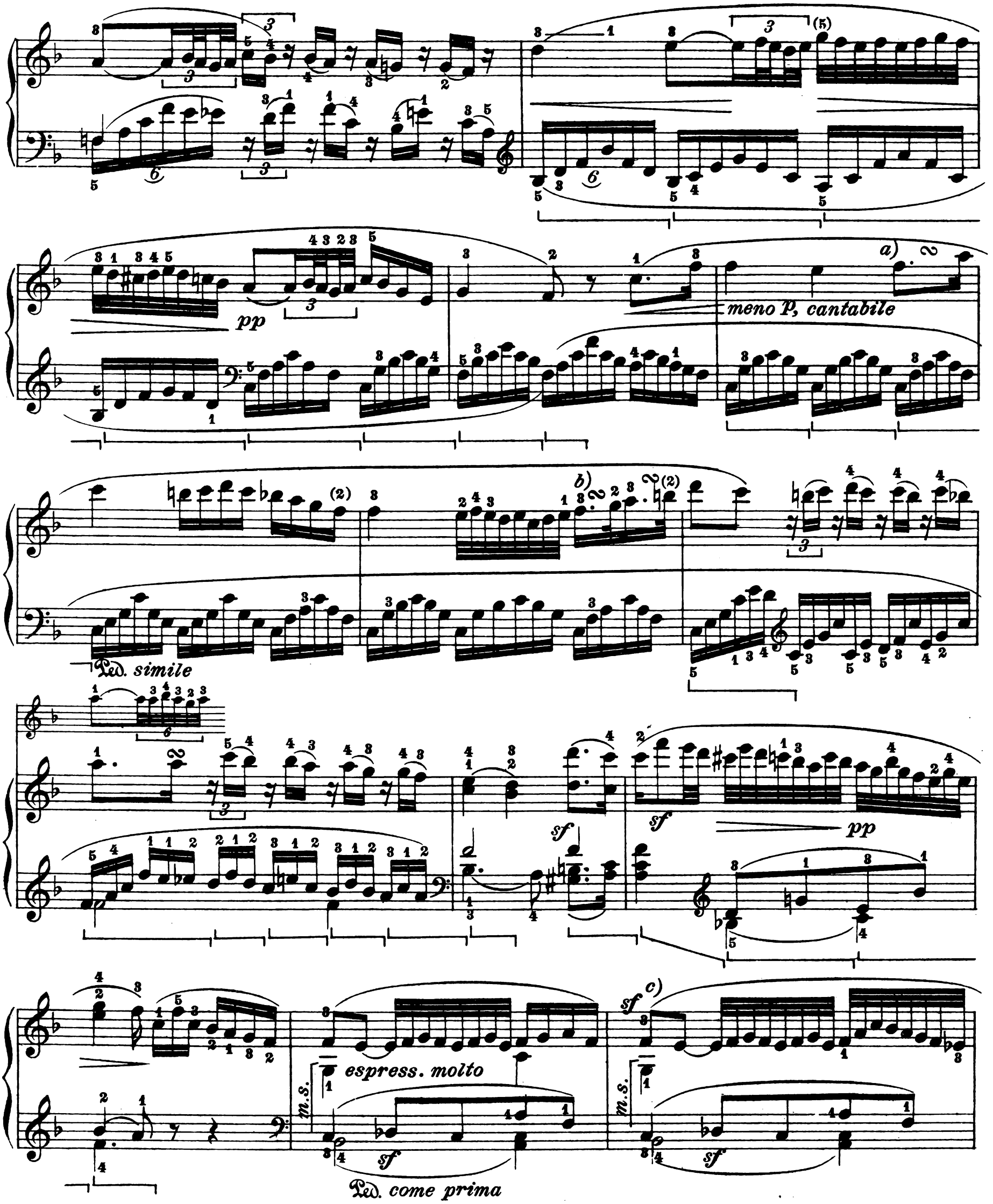
a tempo

p

a) Vedi esempio a pag. 6.

a) Voir ex. à page 6.

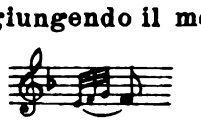
a) See the ex. page 6.



a) Vedi esempio a pag. 6.

b) Vedi esempio a pag. 6.

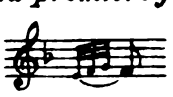
c) Prendendo - come ho indicato - il *Sol* inferiore della destra colla m.s., si può simmetrizzare completamente colla prima volta, aggiungendo il melismo:



a) *Voir ex. page 6.*

b) *Voir ex. page 6.*

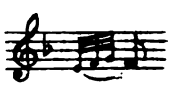
c) *En prenant - comme je l'ai indiqué - le* Sol *inférieur de la m.d. avec la m.g., on peut rendre l'accord tout à fait symétrique à la première fois, en ajoutant le mélisme:*



a) See the ex. page 6.

b) See the ex. page 6.

c) By taking, as I have indicated, the lower right hand *G* with the left hand, the chord can be made to correspond to the first occurence of the passage by adding the ornament:



p leggero

pp

a)

f > p

sf > p

p leggero

sf > p

b)

espr.

pp

una corda

pp

ten.

sf

a) **Molte edizioni - anche moderne - hanno nel basso la seguente bruttissima versione:** **basata su una difettosa disposizione grafica del manoscritto.**

b) **(Sebbene non assolutamente conforme ai valori segnati, è la sola versione *musicale* di questo melismo.)**

Beaucoup d'éditions - mêmes modernes - ont à la basse l'affreuse version suivante: *basée sur une défectueuse disposition graphique du manuscrit.*

b) *(Bien que non absolument conforme aux valeurs indiquées, c'est la seule version* musicale *de ce mélisme.)*

a) **Many editions - even some modern - have in the bass this horrible interpretation which follows:** **This arises through some faulty manuscript copy.**

b) **(Although it does not altogether correspond to the given values, this is the only possible *musical* version of this ornament.)**